

УДК 821.163.2

**Нели Иванова**, доктор педагогических наук, профессор  
(Софийский ун-т «Св. Климент Охридски», Болгария)

### СТАНОВЛЕНИЕ БОЛГАРСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА РАЗНЫХ ЭТАПАХ ИСТОРИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ ПОТРЕБНОСТИ К ЧТЕНИЮ У ПОДРАСТАЮЩЕГО ПОКОЛЕНИЯ

В статье раскрываются периоды развития болгарской литературы с середины XVIII в. до современности. Анализируется тематика произведений, различные художественные методы и приемы и их роль в формировании личности ребенка. Поднимается вопрос о ценностях болгарского фольклора и классической литературы, показан их неповторимый стиль и язык для воспитания современной молодежи. Делается вывод, что болгарская литература является важным средством формирования у подростков потребности в самосовершенствовании, целеустремленности, активности, развития интеллектуальных способностей и метаценностей.

The characteristics of the different periods of the development of children's literature in Bulgaria – from the folklore to our days – are clarified in the article. The main focus is on the ideas of the representatives of the different children's literary schools and their works. The role of the literature for children for the formation of the next generations' reading culture and interests in reading are underlined.

**Введение.** Формирование потребности в чтении у подростков реализуется через произведения анонимного творчества (фольклора) и художественную литературу – личное творчество.

Дети прикасаются к художественной словесности через произведения художественной литературы, созданные специально для них, интерпретирующие волнующие их проблемы в доступной стилистике. Кроме литературных произведений, написанных специально для детей, в круг детской литературы входят и литературные произведения, написанные первоначально для взрослых, но попавшие в учебники и хрестоматии для начальной школы и превратившиеся в предпочитаемые произведения для детей. По этой причине в речевой практике бытуют два понятия «литература для детей» и «детская литература».

Согласно Мл. Енчеву, термин «литература для детей» не изменяет своего традиционного эстетического обхвата, продолжая представлять, как и прежде, все литературные произведения, сознательно адресованные детям. Различия от предшествующей практики фокусируются в редуцированной совокупности текстов, называемых «детская литература», включающей уже только произведения, адекватные детским читательским предпочтениям. Практически в самых общих чертах это сводится к следующему: во-первых, было бы неточно использовать понятие «детская литература» для обозначения всей совокупности произведений, написанных для детей, представляемой как в глобальном, так и в национальном плане – такие всеобъемлющие и исчерпывающие возможности имеет только термин «литература для детей»; во-вторых, синонимичное употребление

обоих терминов допустимо, но не принципиально и тотально, а единственно в отношении конкретного текста или группы текстов, характеризующихся доказанной адресованностью к ребенку и с несомненной «детскостью» своего рецептивного потенциала» [1].

**Основная часть.** Первые словесные художественные произведения для детей – это произведения *детского фольклора*.

Литературные, авторские произведения для детей появляются позже, в эпоху письменности.

Начиная с возникновения первых книг, входящих в круг детского чтения (от появления Паисиевой «Истории славяноболгарской»), оформляются *несколько основных периодов в развитии литературы для детей*, а именно:

- первый период – с середины XVIII в. до Освобождения Болгарии от Османского владычества [1878 г.];
- второй период – от Освобождения до Первой мировой войны;
- третий период – от конца Первой мировой войны до 1944 г.;
- четвертый период – после 1944 г.

Эти периоды совпадают с развитием болгарской литературы вообще, частью которой является и детская литература [2].

Подобную периодизацию в развитии болгарской литературы для детей делает и Ж. Атанасов: до Освобождения Болгарии от Османского владычества; от Освобождения Болгарии от Османского владычества до конца XIX в.; от начала XX в. до конца Первой мировой войны; от конца Первой мировой войны до 1944 г.; от 1944 г. до наших дней.

К предложенным периодизациям в развитии болгарской литературы для детей необходимо добавить и

• период *после 1989 г.*, т. е. *период, связанный с демократизацией нашего общества.*

Как видно из предложенных периодизаций, общественное развитие накладывает на литературу для детей свой отпечаток. Это находит выражение как в отношении проблематики, интерпретированной в произведениях для детей, так и в отношении тенденций в развитии литературы для детей.

Начало детской литературы можно искать в фольклоре.

**Детский фольклор.** Сокровищница фольклора отражает вожелания людей и национальный колорит. Прикосновение детей к богатству образов и идей фольклорных произведений содействует формированию эстетического вкуса и пиетета к нравственным ценностям. *Сказки, народные песни, пословицы, поговорки, загадки* и т. п. Являются частью фольклорного богатства каждого народа. К анонимным кратким жанрам принадлежат и сентенции, и крылатые выражения.

*Сказки* являются частью духовной культуры народа и наследия нравственных и эстетических ценностей человечества в целом. Мир сказок несет в себе богатство образов и идей, тем и сюжетов и житейскую мудрость, накопленную в веках. *Пословица* как краткий фольклорный жанр отличается своей неповторимостью и оригинальностью. Для пословицы характерно многообразие жанровых проявлений, синтаксических конструкций, образов и языковых выразительных средств и художественных приемов, глубокий подтекст и нравственные послания. *Поговорка*, в сравнении с пословицей, не так многозначна. Ей не достает притчи, широкого обобщения и поучительного характера, присутствующих в пословице. *Загадка* также принадлежит к кратким фольклорным жанрам – подобно пословице, поговорке, скороговорке, причитанию и прочему. Загадка как фольклорный жанр отличается образно-эмоциональной формой, через которую намекается на скрытый предмет; краткостью; поэтичным характером; остроумием и т. п.

*Первыми книгами для детей у нас были учебные книги*, отвечающие необходимости обучения детей грамоте. К сожалению, не располагаем источниками, из которых можно было бы сделать выводы, какие именно книги читали дети тогда и в более поздние века – во время Второго болгарского царства и в первые века Османского владычества. Книги, дошедшие до нас и о которых имеем сведения, что они входили в круг чтения болгарских детей, появились в эпоху Возрождения. Это те же книги, которые называют начало новоболгарской литературы – **Паисиева «История славяноболгарская»**,

**«Житие и страдания грешного Софрония»** и др. [3].

**Петко Рачов Славейков** – один из перво-создателей болгарской детской литературы – болгарский поэт, публицист, фольклорист и политик. Кроме этого, поэт, писатель и журналист П. Р. Славейков остается в болгарской литературе и как переводчик, филолог, фольклорист, основоположник болгарской литературы для детей, автор учебников; проявляет себя как географ, историк и мемуарист. Пишет под множеством псевдонимов. Издает *«Болгарские притчи и пословицы и характерные слова»*, исследует болгарские обычаи, обрядовую систему, демонологию и народопсихологию. П. Славейков ратует за реальное, светское образование и является продолжателем традиции, завещанной П. Бероном его *«Рыбным букварем»* с первой четверти IX в.

Большинство его стихотворений выражают любовь к родному, Родине, природе, умению, труду и знанию, к России и т. п. Его произведения отпечатаны в следующих книгах: *«Първа читанка»* [*«Первая хрестоматия для начальной школы»*] (1868), *«Кратка читанка»* [*«Краткая хрестоматия для начальной школы»*] (1869).

В созданных П. Славейковым стихотворениях, баснях, небылицах, считалках и песенках выражаются нравственные, идейно-политические и эстетические взгляды творца и представляют его современным читателям как прогрессивно мыслящего общественного деятеля и радетеля посредством созданного им поэтического слова за новое образование, за новую педагогику, как формирующего нравственные добродетели и чутые к красоте поэтической речи, к красоте окружающего нас мира. Стихотворения Славейкова связаны с основными проблемами нашего общественно-политического развития второй половины XI в. до Освобождения и от Освобождения до 90-х гг. XI в. Поэтому характерным для поэзии Славейкова является идейность, народность, актуальность и жизнерадостность, реализм. Любовь к отечеству и народу – ведущая тема в поэзии П. Славейкова для детей.

Ряд болгарских поэтов и писателей учатся поэтичному мастерству П. Р. Славейкова при создании поэзии для детей.

**Литература для детей от Освобождения от Османского владычества до Первой мировой войны.** Непосредственно после Освобождения литература для детей все еще ограничена как по числу произведений, входящих в круг чтения детей, так и по числу писателей, пишущих для детей. Все еще литература для детей не может ответить высоким требованиям, которые выдвигает ей наша демократическая общественность,

а именно – помогать быстрому развитию культурной жизни в стране, активно содействовать демократизации культуры, помогать школе в учебно-воспитательной работе. Сколь острой была потребность в художественном чтиве в то время становится ясно из предисловия к хрестоматии для первого класса, составленной в 1884 г. Ат. Т. Илиевым: «Имея перед глазами большую пустоту, которая чувствуется в наших школах из-за отсутствия очень нужных пособий для изучения нашего отцовского и материнского языка, мы решились приняться за работу с полным сознанием большой трудности, которая нас ожидала» [4].

К концу XIX – началу XX в. у нас появляются первые писатели, пишущие исключительно для детей или посвящающие специально детям большую часть своих произведений: *Чичо Стоян, Цанко Церковски, Цоню Калчев, Васил Ив. Стоянов, Стоян Дринов, Трайко Симеонов, Ран Босилек и Елин Пелин*.

В указанный период появляется и первая у нас газета для детей «Славейче» [«Соловушка»] в 1906 г. под редакцией Дядо Благо и Чичо Стояна, увеличивается значительно и число произведений, написанных для взрослых, но вошедших и в круг детской литературы, обогащается также переводная литература: произведениями русской классической и западноевропейской литературы.

Новый толчок в развитии литературы в Болгарии дан талантливыми поэтами и писателями: *Константин Величков, Захари Стоянов, Стоян Михайловски, Алеко Константинов, Тодор. Г. Влайков, Пенчо Славейков, Антон Страшимиров, Кирил Христов, Пейо К. Яворов, Петко Ю. Тодоров* и др. Центральное место среди них занимает *Иван Вазов*. Большая часть произведений этих писателей-классиков пробуждают живой интерес у детей и юношей и становятся их любимыми произведениями, помогают им развивать свою речь, учат их любви к Родине и родной природе [5].

Появляются и специально написанные произведения для детей авторов *Ивана Вазова, Константина Велиčkова, Цани Гинчева, Чичо Стояна* и др.

*Иван Вазов*, названный патриархом болгарской литературы, продолжает дело П. Р. Славейкова в литературе для детей. Почти все его литературное творчество и особенно роман «Под игото» [«Под игом»], повесть «Немилинедраги» [«Немилы-недороги»], поэма «Грамада» [«Громада»], патриотические оды из «Епопея на забравените» [«Эпопея забытых»], рассказы «Една българка» [«Одна болгарка»], «Иде ли?» [«Идет ли?»], «Дядо Йоцо гледа» [«Дед Йоцо наблюда-

ет»] и другие, путевые записки и большая часть его стихотворений, – входит в золотой фонд литературы для детей. Но Вазов и специально пишет стихотворения для детей («Училище» [«Школа»], «Кон» [«Конь»], «Уловената птичка» [«Словенная птичка»] и др.).

**Литература для детей от Первой мировой войны до 1944 г.** Первая мировая война приносит нашей стране много жертв, голод и нищету. Болгария выходит из войны с расстроеной индустрией и сниженным производством сельского хозяйства.

Общественная ситуация накладывает свой отпечаток и на детскую литературу, провоцирует появление таких творцов, как *Трайко Симеонов, Гео Милев, Христо Смирненски, Никола Вапцаров, Христо Радевски, Камен Калчев, Емилиян Станев-младший, Ст. Ц. Даскалов* и др.

В этот период значительно возрастает число писателей, пишущих преимущественно для детей. Кроме уже знакомых авторов произведений (*Чичо Стоян, Елин Пелин, Трайко Симеонов и Ран Босилек*), для детей пишут и писатели, превратившиеся в классиков болгарской литературы для детей, такие, как *Дора Габе, Асен Разцветников, Елисавета Багряна, Константин Константинов, Ангел Каралийчев, Йордан Стубел, Калина Малина, Веса Паспалева, Лъчезар Станчев, Атанас Душков* и др.

Наряду с писателями, которые пишут преимущественно для детей, в этот период развития детской литературы включаются и писатели, писавшие преимущественно для взрослых. Некоторые из них издали также книги для детей, другие сотрудничали в журналах для детей, например: *Емануил Попдимитров, Георги Райчев, Николай Райнов, Добри Немиров, Стоян Чилингиров* и др.

**Литература для детей после 1944 г.** В первые годы после победы социализма в Болгарии создаются литературные сочинения, которые утверждают в детском сознании новый строй, воспитывают его в любви к народу, к рабочему классу, к народам других социалистических стран и т. п. Разрабатываются сюжеты из близкого прошлого, связанного с драматичной борьбой против фашизма, воссоздаются образы взрослых и детей – героев сопротивления. Создаются романы партизанской тематики. Находит отражение и интернациональная тематика: в рассказах *Ангела Каралийчева, Ст. Ц. Даскалова, Николы Маринова*, в поэмах *Веселина Ханчева, Валери Петрова, Леды Милевой и Асена Босева*.

Основная направленность в поэзии и прозе для детей состоит в отражении специфическим способом исторического оптимизма времени –

преданность и верность делу социализма, бодрость духа и готовность к учению и труду во имя будущего.

Кроме поэтов, пишущих для детей и до 1944 г., а именно: *Елин Пелин, Трайко Симеонов, Ран Босилек, Дора Габе, Елисавета Багряна, Христо Радевски, Асен Разцветников, Никола Фурнаджиев, Асен Босев, Веса Паспалева, Лъчезар Станчев* и других, – в поэзию для детей приходят как поэты, ранее писавшие для взрослых, так и более молодые авторы, а именно: *Веселин Ханчев, Валери Петров* и др. [6].

**Литература для детей после 1989 г.** После 1989 г., в период демократизации болгарского общества, в литературе для детей внимание авторов художественной образности обращается к непреходящим человеческим нравственным и эстетическим ценностям. Свобода слова, демократические перемены устраняют ограничения в подборе тем и в стилистике при интерпретации проблем, связанных с детским миром и душевностью.

В этот период продолжают создавать произведения для детей такие авторы, как *Леда Милева, Валери Петров, Марко Ганчев, Йордан Радичков, Георги Константинов, Петя Александрова* и др.

Авторы *Виктор Самуилов, Петя Александрова, Марко Ганчев, Валери Петров, Леда Милева, Йордан Радичков, Панчо Панчев* и другие становятся любимыми для современных детей.

Современная болгарская сказка преимущественно авторская. Очень редко появляются сборники с пересказанными народными сказками, и причиной этому служит не только сниженная престижность пересказа как вида литературной деятельности, сколько обескураживающий для молодых писателей пример выдающихся рассказчиков, например: *А. Каралийчева, Рана Босилека, Николая Райнова, Светослава Минкова* и др. Из современных авторов литературных сказок производят впечатление имена таких творцов, как *Марко Ганчев, Георги Константинов, Петя Александрова, Румен Шомов, Иван Мариновски, Кръстьо Станишев, Радой Киров* и др. От пластичных и увлекательных юмористических сказок М. Ганчева через поучительные и добродушные сказки Г. Константинова до пестрых образных сказок П. Александровой и Ив. Мариновского раскрываются разнообразные и яркие проявления парадоксального в детской сказке. **Гротеск, небылица, гиперболизация и уменьшение, олицетворение** – вот основные приемы детских авторов, через которые в современных сказках достигается ирония и парадокс. Но если

в сказках, например, Марко Ганчева, необыкновенное, парадоксальное идет от слияния несовместимых представлений и начинает жить новой жизнью через отдельный случай, предмет или действие, то в сказках Г. Константинова небылица является лишь трамплином для защиты какого-то нравственного тезиса. Г. Константинов акцентирует не столько необыкновенное, сколько нравственный вывод из него. Провоцирование детского мировоззрения сливается с нравоучительной целью. П. Александрова же синтезирует одухотворенные предметы, конкретные метафоры и чувственные парадоксы, ломая несовместимые по размеру рамки и синтезируя их в единое целое. У Р. Шомова, в свою очередь, парадоксы и небылицы проистекают из естественного хода событий, как, например, при этом части разломанных времени и пространства перегруппируются. У Ив. Мариновского парадокс, порожденный одним событием, в свою очередь порождает все новые парадоксы и парадоксальные столкновения. В творчестве цитированных современных болгарских творцов авторских сказок поэтика нонсенса находит своеобразное проявление в соответствии с творческой натурой писателя [7].

**Заключение.** В современной литературе для детей поэзия и проза интерпретируют темы, связанные с миром ребенка – детские игры и шалости, волнения и желания, любовь к прекрасному и родному, к природе, детскую любознательность, неизвестные миры и пр. Художественная стилистика современной литературы для детей отличается богатством образов, творческими интенциями и оригинальностью выражения, свободой выбора тем и образов героев и слов образов.

## Литература

1. Енчев, Мл. Българска литература за деца. Интерпретации на текстове / Мл. Енчев. – В. Търново: Университетско издателство «Еп. К. Преславски», 1999. – С. 16.
2. Димитров, П. Нашата детска литература / П. Димитров. – София: Екс-Прес, 1954. – Ч. 1. – С. 46.
3. Там же. – С. 54.
4. Там же. – С. 84.
5. Там же. – С. 81.
6. Там же. – С. 194.
7. См. Хаджикосев, С. Вълшебният свят на детството / С. Хаджикосев. – София: Отечество, 1989. – С. 78.

*Перевод с болгарского Е. В. Кремаковой*

*Поступила 30.05.2011*